

3 September 2002

Original: English

Eighth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names
Berlin, 27 August-5 September 2002
Item 6 (d) of the provisional agenda"

MEETINGS AND CONFERENCES: INTERNATIONAL NAMES MEETINGS,
CONFERENCES AND SYMPOSIA

Technical Exhibitions at the Eighth United Nations Conference on the
Standardization of Geographical Names
(Submitted by Germany)""

*E/CONF.94/1

** Prepared by Pier-Giorgio Zaccheddu, Federal Agency for Cartography and Geodesy

*

01-57207 B

Technical Exhibition at the Eighth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names

Summary

This paper describes the objectives of the Technical Exhibition, which consists of three parts, a Topical, a Country, and a Commercial Exhibition.

The overall exhibition concept was designed by the Exhibition Co-ordinator. The core was formed by the Topical Exhibition, designed by **six** Topical Co-ordinators in the specific fields shown. It is intended to make available both, the contents of the Topical Exhibition and of the Country Exhibition through a CD-ROM and photographs on the website of the Federal Agency for Cartography and Geodesy (BKG): www.bkg.bund.de/un-conference2002/geonames.htm

Objectives and realization of the exhibition:

To show the importance of the standardization of geographical names for society and for the economy, a Technical Exhibition has been organized within the Eighth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names under the auspices of the Dutch- and German-speaking Division of the UNGEGN, comprising

- (a) a Topical Exhibition (27 August – 5 September 2002)
- (b) a Country Exhibition (27 August – 5 September 2002)
- (c) a Commercial Exhibition (27 – 29 August 2002)

The more scientifically oriented Topical Exhibition had the leitmotif: *Preserving the Past – Linking to the Future*. The aim was to demonstrate the origins of geographical names and to show the historical development of geographical names as well as the influence on publications, maps, and audio-visual media.

The experts named below were the Topical Co-ordinators of the following six topics:

Isolde Hausner, Austrian Academy of Sciences, Austria

Topic 1 “History and change of geographical names”

Ferjan Ormeling, Utrecht University, The Netherlands

Topic 2 “Multilingual areas”

Peeter Pall, Institute of Estonian Language, Estonia

Topic 3 “Romanization systems”

Roman Stani-Fertl, Austria

Topic 4 “Exonyms”

Roland Heinemann, ARD (German Broadcasting Houses by State Law), Germany

Topic 5 “Pronunciation”

Martin Gurtner, Federal Office of Topography, Switzerland

Topic 6 “Curiosities”

32 authors from 13 different countries (DE, AT, CH, EE, NL, PI, CA, GB, ...) made contributions to the above mentioned items. 40 panels and 5 PC presentations were elaborated (e.g. the Internet presentation of the ARD's pronunciation database or the Selected List of Exonyms of the Federal

Agency for Cartography and Geodesy, etc.). More than 20 assistants supported the authors of the exhibition with text- and map material or with research work.

With regard to Topic 6 an **award** was given to the most fascinating exhibit in the curiosities sector. The jury was constituted of a representative of UNGEGN, the manager of the organising committee and the topical co-ordinator. The diploma was handed over to the winner (Poland for a three-dimensional model: "Woman in Polish Toponomastics") on Monday, 2 September 2002.

The Country Exhibition offered the possibility to participating countries to present their achievements in the field of geographical names and their standardization and new products on the subject. A presentation platform, consisting of PC data projector and screen was installed in the exhibition venue (Europa-Saal) for the digital presentations. Panels, tables and display cases were made available as well. 32 of the 90 countries that sent delegates participated in the Country Exhibition (Norway, Greece, Nepal, Iran, Latvia, Poland, Austria, Qatar, Saudi Arabia, Algeria, Australia, Japan, Sudan, Cyprus, Tanzania, Israel, China, New Zealand, Czech Republic, France, Switzerland, Russia, Peru, Democratic People's Republic of Korea, Germany, Slovenia, Romania, Madagascar, Sweden, The former Yugoslav Republic of Macedonia) by contributing entries in the form of posters, atlases, gazetteers, as well as digital presentations that were projected through the presentation platform.

On this occasion, the organizer would like to point out that the material displayed for this part of the exhibition did not necessarily imply endorsement and/or agreement by the United Nations and host country of this conference of the exhibits.

The Working Committee of the Surveying Authorities of the States of the Federal Republic of Germany (AdV) made available prototypes for the ALK/ALKIS and ATKIS projects in connection with geographical names. The contribution of the AdV to standardization, that is homogenous basic documents and standards that serves for the construction of ALKIS/ATKIS, as well as for the derivation of digital terrain maps from ATKIS, would thereby also be shown, even if the topographic surveys for the Länder are autonomous.

The Institute of Regional Geography of Leipzig compiled posters on the National Atlas of Germany.

In co-operation with the Saxonian Ministry of Culture the Federal Agency for Cartography and Geodesy (BKG) organized a contest for students in secondary education in the Sorbian region. The theme for this contest was "Experienced bilingualism in Lusatia". The winning entry was exhibited in the exhibition venue. The award was handed over to the students for the winning entries on Thursday, 29 August 2002.

The third part of the Technical Exhibition was the Commercial Exhibition and had the leitmotif: *Geonames in Geographical Information Systems and Digital Cartography*.

The aim was to demonstrate the importance of geographical names in a digital environment.

The following firms participated in the Commercial Exhibition (27-29 August 2002)

- ESRI Geoinformatik GmbH, Germany
- Westermann Schulatlas Verlag, Germany
- Technologiezentrum der Universität Bremen (TZI), Germany
- Universal Postal Union (UPU), Bern, Switzerland

Prospects:

The Technical Exhibition was opened on **Tuesday, 27 August 2002, at 18:15 hours** by the State Secretary of the Federal Ministry of the Interior, Ms Brigitte Zypries. On the occasion of the Opening, the company ESRI Geoinformatik GmbH gave a reception.

All three parts of the Technical Exhibition were well received by the Conference participants. It should be stressed here that the idea for such an exhibition was never before conceived within the framework of a UN Conference on the Standardization of Geographical Names. The concept to have the exhibition venue also as the coffee room as well as the venue for the coffee-break-presentations allowed the participants more time within this venue and greatly contributed to the success of the exhibition,

The Topical part formed the core of the Technical Exhibition. Because of the most positive reactions it is planned to have this part also exhibited in the next International Cartographic Conference to be held in August 2003 in Durban, South Africa, as well as in the International Geographical Conference to be held in Glasgow, UK, in August 2004, and possibly also during the next ICOS Conference to be held in Pisa, Italy, in 2005. The Conference Organizers will attempt as well to process the exhibition posters in the form of a CD-Rom, within three months making it available on request to Conference participants. Request for this CD can be made to the Co-ordinator of the Technical Exhibition, Mr Pier-Giorgio Zaccheddu (zaccheddu@ifag.de) in Frankfurt am Main, Germany.

The Co-ordinator of the Technical Exhibition would like to thank all Topical Co-ordinators and authors for having contributed and especially for the pleasant work atmosphere during the last month of intensive preparation.

It is the intention of the Conference organizers to document the contributions of the participating countries in the form of photographs on the website of the BKG. In this way the enthusiasm and the great efforts that the contributing countries made will be taken into account.

Particular thanks to all countries and institutions having contributed!

Thanks for their collaboration are also extended to:

- Working Committee of the Surveying Authorities of the States of the Federal Republic of Germany (Adv)
- Saxonian Ministry of Culture, Germany
- ARD (Broadcasting Houses by State Law), Germany
- Institute of Regional Geography Leipzig, Germany
- Department of Romance Philology, Freie Universitat Berlin, Germany
- ESRI Geoinformatik GmbH
- Westermann Atlas, Germany
- Center for Computing Technologies (TZI), University of Bremen, Germany
- Universal Postal Union, Switzerland

List of exhibits – Topical Exhibition

Topic 1 “History and change of geographical names”

Topical Co-ordinator: Isolde Hausner, Austrian Academy of Sciences, Austria

- 1) Poster: “Alexander von Humboldt – A Name Around the World”, L. Zogner, K. Reschke (Germany)
- 2) Poster: “The Notion of Central or Middle Europe” (I+II), P. Jordan (Austria)
- 3) Poster: “The Limes in Austria and Bavaria” (I+II), I. Hausner (Austria), A. Greule, M. Beer (Germany)
- 4) Poster: “Some aspects of the toponymy of Northern Canada” (I+II), H. Kerfoot (Canada)
- 5) Poster + digit. presentation: “Sardinian History” + “Sardinian Language”, G. Mensching, L. Grimaldi (Germany)
- 6) Poster: “The Naming of America”, L. Zogner (Germany)
- 7) Poster: ‘Changes of lake names in the German-Polish Borderland (XVIth c. XXth c.)’, J. Gołaski (Poland)
- 8) Poster: “World place names derived directly from British place names”, C. Burgess (United Kingdom)

Topic 2 “Multilingual areas”

Topical Co-ordinator: Ferjan Ormeling, Utrecht University, The Netherlands

- 1) Poster: “Multilingual areas and minority language areas”, F. Ormeling (The Netherlands)
- 2) Poster: “Shifting linguistic boundaries”, F. Ormeling (The Netherlands)
- 3) Poster: “Permanent linguistic boundaries”, F. Ormeling (The Netherlands)
- 4) Poster: “Sudden linguistic changes”, P. Jordan (Austria)
- 5) Poster: “Different reactions to the same language community (Saami) in different majority language areas (Scandinavia), F. Ormeling (The Netherlands)
- 6) Poster: “Different reactions to similar language communities within the same majority language area (comparison between Sorbs in the GDR and Slovenes in Austria”, F. Ormeling (The Netherlands)
- 7) Poster: “Linguistic decolonisation”, F. Ormeling (The Netherlands)
- 8) Poster: “Linguistic regional autonomy on maps”, F. Ormeling (The Netherlands)
- 9) Poster + digit. presentation: “Exploring Sardinian Toponymy on the Internet” + “Toponymy and Standardization: Sardinian”, G. Mensching, L. Grimaldi (Germany)

Topic 3 “Romanization systems”

Topical Co-ordinator: Peeter Pall, Institute of Estonian Language, Estonia

- 1) Poster: “Writing of geographical names”, P. Pall (Estonia)
- 2) Poster: “Romanization and the United Nations”, P. Pall (Estonia)
- 3) Poster: “Romanization in practice”, P. Pall (Estonia)
- 4) Poster: “Romanization examples”, P. Pall (Estonia)

Topic 4 “Exonyms”

Topical Co-ordinator: Roman Stani-Fertl, Austria

- 1) Poster: “Exonyms and Political Changes”, R. Stani-Fertl (Austria)
- 2) Poster: “Decline in the Use of Exonyms”, R. Stani-Fertl (Austria)
- 3) Poster: “Exonyms as a Proof of Cultural Diversity and Openness”, R. Stani-Fertl (Austria)

- 5) Digit. presentation (interactive CD): "Unconscious Use of Exonyms", R. Stani-Fertl, Ed. Holzel (Austria)
- 6) Internet presentation: "Exonyms as an international and national mean of communication"; Antal Guszlav (Hungary)

Topic 5 "Pronunciation"

Topical Co-ordinator: Roland Heinemann, ARD (German Broadcasting Houses by State Law), Germany

- 1) Poster "Standardizing the pronunciation of geographical names", R. Heinemann (Germany)
- 2) Poster: "The pronunciation of geographical names of foreign origin" + "The StAGN list of exonyms", R. Heinemann, J. Sievers (Germany)
- 3) Internet presentation: "ARD's pronunciation database" + "The StAGN list of exonyms" (see above)

Topic 6 "Curiosities"

Topical Co-ordinator: Martin Gurtner, Federal Office of Topography, Switzerland

- 1) Poster: Introduction and examples by M. Gurtner (Switzerland)
- 2) Poster: Contributions by New Zealand, "The longest place name", "Devils Boots"; Contributions by the State Survey and Geospatial Basic Information Brandenburg (Germany)
- 3) Poster: Contributions "Chas u Brot" + "Vesuv" + "Kamel" by the Federal Office of Toponymy (Switzerland); "Rabid" + "Mush Arif" by N. Kadmon (Israel); "Rinder Perk" by R. Stani-Fertl (Austria);
- 4) Poster: "The Inversion of the World" by Richard Purdy (Canada)
- 5) Poster: Contributions by the Special Exhibition "Lie of the Land" in the Pearson Gallery, British Library (United Kingdom)
- 6) Poster: "Asterix in Corsica", Les Editions Albert Rene (France)
- 7) 3-dim. model: "Woman in Polish Toponomastics", I. Krauze (Poland)
- 8) Poster: "Raptors – Birds of Prey in Geographical Names of Canada", H. Kerfoot (Canada)
- 9) Poster: Contributions by E. Haak (Germany), N. Kadmon (Israel), W. Pobanz (Germany)

For further information about the contributions, please contact the Co-ordinator of the Technical Exhibition:

Mr Pier-Giorgio Zaccheddu

c/o Bundesamt für Kartographie und Geodäsie

Richard-Strauss-Allee 11

D-60 598 Frankfurt am Main

Tel.: + 49 - 69 - 6333 - 305

Fax: + 49 - 69 - 6333 - 441

E-mail: zaccheddu@ifag.de

Internet: www.bkg.bund.de/un-conference2002/geonames.htm

COUNTRY EXHIBITION (27. August – 05. September 2002)**- Time table / schedule for the presentations -**

Venue: „Europa-Saal“, Conference Centre Foreign Office, Berlin
 Conference session: 10.00h – 13.00h and 15.00h – 18.00h
 Session break(1): 11:20h (20 minutes)
 Lunch break: 13:00h – 15:00h
 Session break(2): 16:20h (20 minutes)

The maximum length for each digital presentation is 10 to 15 minutes!

(during the session breaks (1) or (2) and shortly after or before the end of the lunch break)

Number	Day	Time	Institution, Country, Speaker	Presentation
1.	Wednesday, 28 August 02	11:20h	Institute Geographique National, France, <i>Mr Daniel Hazard</i>	Prototype de la base de donnees des exonymes francais
2.		13:00h	Survey Department, Nepal, <i>Mr Suresh M. Shrestha</i>	Highlights of the ongoing procedures for “A list of GN”
3.		14:30h	Humboldt University, Germany, <i>Mr Michael Riessler</i>	European data base of GN
4.		16:20h	Tanzania Civil Aviation Authority, Tanzania, <i>Ms Salami Waziri</i>	GN activities in Tanzania
5.	Thursday, 29 August 02	11:20h	Commission on GN of the Czech Office for Surveying, Czech Rep., <i>Mr Pavel Boháč</i>	GEONAMES data base
6.		13:00h	Dep. Of Land Administration, Australasia, <i>Mr Brian Goodschild</i>	Video “What’s in a name?”
7.		14:30h	Ministry of Cultural Affairs Section Name Research, Norway, <i>Mr Botolv Helleland</i>	Internet presentation
8.		16:20h	U.S. Board on Geographical Names, USA, <i>Mr Roger Payne</i>	Activities of the Names Committees and GIS in the USA
9.	Friday, 30 August 02	11:20h	General Directorate of Military Survey, Saudi Arabia, <i>Mr A. Alhamidi, Mr M. Al-Otaibi</i>	Cartographic Names Explorer
10.		13:00h	Hellenic Army Geographical Service, Greece, <i>Mr Lt. Col. Georgios Makridis</i>	Video “Digital map making”
11.		14:30h	National Geographic Institute, Peru, <i>Mr Gral Gustavo Bobbio</i>	Digital atlas (interactice CD)
12.		16:20h	Bureau for Geodesy and Cartography, DR of Korea, <i>Mr Kwon Tong Chol</i>	Activities on the national standardization of geographical names in the DR of Korea

The PC-terminal within the aforementioned “Presentation Platform” will include the English Version of **MS** Windows 2000 as standard operating system and **MS Office** Professional (including *PowerPoint*, Access) as standard softwares (supporting fonts of the 6 official UN languages) as well as a digital and analog connection for the internet. If you want to use another software for your presentations please consider that you have to provide us with the necessary viewer software based on **MS** Windows 2000.

COUNTRY EXHIBITION (27. August – 05. September 2002)**- Time table 2 / schedule for the presentations -**

Venue: „Europa-Saal“, Conference Centre Foreign Office, Berlin
 Conference session: 10.00h – 13.00h and 15.00h – 18.00h
 Session break(1): 11:20h (20 minutes)
 Lunch break: 13:00h – 15:00h
 Session break(2): 16:20h (20 minutes)

The maximum length for each digital presentation is 10 to 15 minutes!

(during the session breaks (1) or (2) and shortly after or before the end of the lunch break)

Number	Day	Time	Institution, Country, Speaker	Presentation
1.	Monday, 2 Sept. 02	11:20h	Research Centre of Slovenian Academy of Sciences and Arts, <i>Mr Milan Orožen Adamič</i>	A List of Slovene Exonyms
2.		13:00h	Research Centre of Slovenian Academy of Sciences and Arts, <i>Mr Milan Orožen Adamič</i>	Concise Gazetteers
3.		16:20h	Natural Institute for Cartography and Hydrography, Madagascar, <i>Ms Nivo Ratovoarison</i>	Standardization of Geographical Names in Madagascar and reduction of exonyms
4.	Tuesday, 3 Sept. 02	11:20h	UNGEGN <i>Mr Amor Laaribi, Ms Helen Kerfoot</i>	UNGEGN website
5.		16:20h		
6.	Wednesday, 4 Sept. 02	11:20h	Utrecht University, The Netherlands, <i>Mr Ferjan Ormeling</i>	Web Courses on Toponymy
7.		16:20h	University of Zambia, Zambia <i>Mr Alick R. Mwanza</i>	Geographical Names in Zambia
8.	Thursday, 5 Sept. 02		South Africa <i>Mr M. T. Kubheka</i>	Presentation on South African Geographical Names Council Database
9.		16:20h		